

Публичная оферта о заключении договора пожертвования

Ассоциация специалистов «Портаж», в лице Председателя Ассоциации, предлагает гражданам сделать пожертвование на ниже приведенных условиях:

1. Общие положения

- 1.1. В соответствии с п.2 ст.437 Гражданского кодекса Российской Федерации, данное предложение является публичной офертой (далее – Офера).
- 1.1. В настоящей Офере употребляются термины, имеющие следующее значение: «Пожертвование» - «дарение вещи или права в общеполезных целях»; «Жертвователь» - «граждане, делающие пожертвования»; «Получатель пожертвования» - «Ассоциация специалистов “Портаж”».
- 1.2. Офера действует бессрочно с момента размещения ее на сайте Получателя пожертвования.
- 1.3. Получатель пожертвования вправе отменить Оферту в любое время путём удаления её со страницы своего сайта в Интернете.
- 1.4. Недействительность одного или нескольких условий Оферты не влечет недействительность всех остальных условий Оферты.

2. Существенные условия договора пожертвования

- 2.1. Пожертвование используется на содержание и ведение уставной деятельности Получателя пожертвования.

Public offer for concluding a donation contract

Portage Specialists Association represented by the Chair of the Association, offers citizens to make a donation on the following conditions:

1. General provisions

- 1.1. In accordance with paragraph 2 of Art.437 of the Civil Code of the Russian Federation, this offer is a public offer (hereinafter referred to as the Offer).
- 1.2. In this Offer, terms that have the following meaning are used: “Donation” means “donating a thing or a right for common purposes”; “Donor” – “citizens who make donations”; “The recipient of the donation” is “Portage Specialists Association”.
- 1.3. The Offer is valid for an unlimited period from the moment it is placed on the recipient’s website.
- 1.4. The recipient of the donation has the right to cancel the Offer at any time by removing it from the page of his website on the Internet.
- 1.5. The invalidity of one or more conditions of the Offer does not entail the invalidity of all other conditions of the Offer.

2. Significant terms of the donation contract:

- 2.1. The donation is used for the maintenance and maintenance of the statutory activity of the Recipient of the donation.
- 2.2. The amount of the donation is determined by the Donor.

2.2. Сумма пожертвования определяется Жертвователем.

3. Порядок заключения договора пожертвования:

- 3.1. В соответствии с п.3 ст.434 Гражданского кодекса Российской Федерации, договор пожертвования заключается в письменной форме путем акцепта Оферты Жертвователем.
- 3.2. Офера может быть акцептирована путем перечисления Жертвователем денежных средств в пользу Получателя пожертвования платежным поручением по реквизитам, указанным в разделе 5 Оферты, с указанием в строке «назначение платежа»: «пожертвование на содержание и ведение уставной деятельности», а также с использованием пластиковых карт, электронных платежных систем и других средств и систем, позволяющих Жертвователю перечислять Получателю пожертвования денежных средств.
- 3.3. Совершение Жертвователем любого из действий, предусмотренных п.3.2.Оферты, считается акцептом Оферты в соответствии с п.3 ст.438 Гражданского кодекса Российской Федерации.
- 3.4. Датой акцепта Оферты – датой заключения договора пожертвования является дата поступления в виде денежных средств от Жертвователя на расчетный счет Получателя пожертвования.

4. Согласие на обработку персональных данных

- 4.1. Совершая пожертвование в адрес Ассоциации специалистов «Портаж» (далее – Ассоциация) и/или принимая условия публичной оферты, размещенной

3. The order of concluding a donation contract:

- 3.1. In accordance with paragraph 3 of Art.434 of the Civil code of the Russian Federation, the donation agreement is concluded in writing by accepting the Offer by the Donor.
- 3.2. The offer can be accepted by transferring funds by the Donor to the Beneficiary in accordance with the requisites specified in Section 5 of the Offer, specifying in the line “purpose of payment”: “donation for the maintenance of statutory activities”, as well as using plastic cards, electronic payment systems and other means and systems that allow the Donor to transfer funds to the Recipient.
- 3.3. The performance by the Donor of any of the actions provided for in paragraph 3.2 of the Offer is considered an acceptance of the Offer in accordance with cl.438 of the Civil Code of the Russian Federation.
- 3.4. The date of acceptance of the Offer –the date of the conclusion of the donation contract is the date of receipt of the donation in the form of money from the Donor to the Recipient of the donation’s account.

4. Agreement of the processing of personal data

- 4.1. Making a donation to Portage Specialists Association (The Association) and/or accepting the terms of the public offer posted on the Association's website (portage-

на сайте Ассоциации (portage-russia.ru/sdelat-pozhertvovanie/) и (portage-russia.ru/podderzhat-nas/), Вы даете согласие Ассоциации на обработку Ваших персональных данных: имени, фамилии, номера мобильного телефона и адреса электронной почты («Персональные данные») на следующих условиях:

- 4.1.1. Персональные данные будут обрабатываться Ассоциацией путем сбора персональных данных, их записи, систематизации, накопления, хранения, уточнения (обновления и изменения), извлечения, использования, удаления и уничтожения (как с использованием средств автоматизации, так и без их использования) для целей исполнения договора пожертвования, заключенного между Вами и Ассоциацией, для целей направления уведомлений о получении пожертвования, уведомлений о возникновении возможных ошибок при перечислении суммы пожертвования, а также отчетов о работе Ассоциации.
- 4.1.2. Передача Персональных данных третьим лицам может быть осуществлена исключительно по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации.
- 4.1.3. Персональные данные будут обрабатываться Ассоциацией до достижения целей обработки, указанных выше, а после будут обезличены или уничтожены, как того требует применимое законодательство Российской Федерации.
- 4.1.4. Обработка Персональных данных может быть прекращена в любой момент путем направления Вами письменного заявления в Ассоциацию или представителю Ассоциации по электронному адресу:

russia.ru/sdelat-pozhertvovanie/) and (portage-russia.ru/podderzhat-nas/), you consent to the Association to process your personal data: name, surname, mobile phone number and email address (“Personal data”) on the following conditions:

- 4.1.1. Personal data will be processed by the Association by collecting Personal data, recording, organising, storing, updating (updating, changing), extracting, using, removing and destroying (both using automation tools and without using them) for the purpose of fulfilling the donations' contracts between you and the Association and for the purpose of sending notices of the receipt of the donations, notifications of possible errors in the transfer of the amount of the donation, as well as reports on the work of the Association.
- 4.1.2. The transfer of personal data to third parties can be carried out exclusively on the grounds provided for by the legislation of the Russian Federation.
- 4.1.3. Personal data will be processed by the Association until the achievement of the objectives specified above, and then will be rendered impersonal or destroyed, as required by the applicable law of the Russian Federation.
- 4.1.4. Processing of Personal data may be terminated at any time by sending a written application to do so to the Association or contacting the Association's representative by email: portage-russia@ddfrussia.ru

portage-russia@ddfrussia.ru

5. Заключительные положения:

- 5.1. Совершая действия, предусмотренные настоящей Оферты, Жертвователь подтверждает, что ознакомлен с условиями Оферты, целями деятельности Получателя пожертвования, осознает значение своих действий и имеет полное право на их совершение, полностью и безоговорочно принимает условия настоящей Оферты.
- 5.2. Настоящая Офера регулируется и толкуется в соответствии с действующим российским законодательством.

6. Подпись и реквизиты Получателя пожертвования

Для пожертвований по России в рублях

Ассоциация специалистов «Портаж»
ОГРН 1217700000330
ИНН/9719011079КПП /771901001
Юр. адрес: 105037, г. Москва, 3-я Парковая, д. 37., к. 18
Р/сч. 40703810702310000006
Банк ВТБ (ПАО)
191144, г. Санкт-Петербург, Дегтярный
переулок, д.11, лит. А
к/с 30101 810 145 250 000 411 в отделении 1 Главного
управления Центрального банка РФ по Центральному
федеральному округу г.Москва
БИК 044525411

5. Final provisions:

- 5.1. In performing the action provided for in this Offer, the Donor confirms that he has been acquainted with the terms of the Offer, the objectives of the Recipient of the donation's activity, is aware of the importance of his actions and the terms of this Offer.
- 5.2. This Offer is governed and interpreted in accordance with applicable Russian legislation.

6. Declaration and requisites of the Recipient of the donation

For donations in Russia in Rubles

Portage Specialists Association
OGRN 1217700000330
INN: 9719011079
CIO: 771901001
Address: 105037, Moscow, 3-Parkovaya, 37, ap.18.
Bank details:
Bank account number: 40703810702310000006
191144, St. Petersburg, Degtyarnylane, 11, lit. AND
k / s 30101 810 145 250 000 411 in branch 1 of the Main
Department of the Central Bank of the Russian Federation in the
Central Federal District of Moscow BIK 044525411

Для пожертвований в Россию в долларах США

Ассоциация специалистов «Портаж»

SWIFT: VTBRRUM2MS2

JSC VTB BANK, MOSCOW

SWIFT: VTBRRUML

Назначение платежа: пожертвование

Для пожертвований в Россию в Евро

Ассоциация специалистов «Портаж»

SWIFT: VTBRRUM2MS2

JSC VTB BANK, MOSCOW

SWIFT: VTBRRUML

Назначение платежа: пожертвование

Полное наименование банка:

Банк ВТБ (публичное акционерное общество)

Сокращенное наименование банка:

Банк ВТБ (ПАО) (Филиал «Центральный»)

Местонахождение банка: 107031, г.Москва, ул.

Рождественка 10/2, строение 1

TELEX:485306 MBNK RU SWIFT: VTBR RU M2

For donations to Russia in USD

Portage Specialists Association

SWIFT: VTBRRUM2MS2

JSC VTB BANK, MOSCOW

SWIFT: VTBRRUML

Payment reference: donation

For payments in EURO:

SWIFT: VTBRRUM2MS2

JSC VTB BANK, MOSCOW

SWIFT: VTBRRUML

Payment reference: donation

Full name of the Bank

VTB Bank (public joint-stock company)

Short name of the Bank

VTB Bank (Public Joint-Stock Company) (Tsentralnyi Branch, Moscow)

Location: 107031, Moscow , ul. Rozhdestvenka, 10/2, stroen. 1

TELEX:485306 MBNK RU SWIFT: VTBR RU M2

Председатель Ассоциации специалистов «Портаж»

Володина Елена Анатольевна

01 июня 2021



Chair of Portage Specialists Association

Volodina Elena Anatolyevna

01st of June 2021

